

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación de negocios, 4

Duración: 03:51

Calidad: media

Dificultad: media

Intervienen

María Abelleira y Deborah Simpson.

Contexto

Una representante de una distribuidora del sector hostelero inglés, Deborah Simpson, se reúne con la jefa de ventas de una famosa bodega de las Rías Baixas, María Abelleira, con el fin de comprarle vino Albariño.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

MARÍA ABELLEIRA: Buenos días, me llamo María Abelleira, la jefa de ventas de esta bodega, tome asiento, por favor.

DEBORAH SIMPSON: Good morning, thank you.

MARÍA ABELLEIRA: ¿Le apetece beber algo? ¿Café, té, agua?

DEBORAH SIMPSON: Latte will be fine, thank you.

MARÍA ABELLEIRA: Ahora mismo se lo traen. Bueno, ¿qué tal el viaje? ¿Ha podido hacer algo de turismo? Se acerca la Navidad y la ciudad está preciosa en esta época con todos los adornos y las luces.

DEBORAH SIMPSON: Well, not yet. But I'll stay here all the weekend so I'll go to see all the Christmas lights. I'd also like to taste some of your typical food.

MARÍA ABELLEIRA: Si va a estar aquí hasta el domingo tiene tiempo de sobra.

DEBORAH SIMPSON: I hope so... Well, as you already know, my name is Deborah Simpson, representing a Catering Sector Distributor in England and we are interested in distributing your wine amongst our customers.

MARÍA ABELLEIRA: ¡Oh, fantástico! Tenemos una gran variedad de vinos, ¿en cuál estaría interesada?

DEBORAH SIMPSON: Well, I'm not sure. A few months ago I was invited to a wine tasting in this very winery and most of them were extraordinary, although there were two that won my heart.

MARÍA ABELLEIRA: Ah, sí, me acuerdo de esa cata. La hicimos con motivo del centenario de la bodega. ¿Recuerda qué vinos eran?

DEBORAH SIMPSON: No, I don't. I remember that they were kind of fruity. May I see the catalogue?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

MARÍA ABELLEIRA: Claro. Aquí tiene el catálogo. ¿Le suena alguno de los que probó en la cata?

DEBORAH SIMPSON: Oh, yes, I remember the design of the bottle. I'm sure.

MARÍA ABELLEIRA: Ah, Albariño, se ve que tiene usted buen gusto. Son de nuestros mejores vinos y de los que más vendemos, combinan muy bien con pescados y marisco.

DEBORAH SIMPSON: Thank you. I think we're interested in these two

MARÍA ABELLEIRA: ¿Solo esos dos? ¿Está segura de que no le interesa ninguno más? Mire que tenemos vinos de más tipos y también de excelente calidad.

DEBORAH SIMPSON: No, we have already reached an agreement with other wineries in France and the rest of Spain. For example, I just came from La Rioja and I purchased some of their reds.

MARÍA ABELLEIRA: ¿Vino tinto? ¡Nosotros también lo tenemos! Si quiere puede probar algún Mencía.

DEBORAH SIMPSON: That's very kind of you, but no, that agreement is sealed.

MARÍA ABELLEIRA: Lástima.

DEBORAH SIMPSON: Well, let's discuss prices, if you don't mind.

MARÍA ABELLEIRA: Sí, claro. El precio que solemos ofrecer por caja es de 40 € y nosotros corremos con los gastos del transporte.

DEBORAH SIMPSON: How much is that in pounds? You see, I'm not very familiar with euro.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

MARÍA ABELLEIRA: Déjeme ver. Si 1 € son 0,85 libras, serían sobre 35 libras si mis cálculos no son incorrectos.

DEBORAH SIMPSON: Hmm, well, that is too much of a price! And about transport, that is not a problem, we already have a shipping company dealing with deliveries from Spain. What if we reduce the price and we take charge of delivery?

MARÍA ABELLEIRA: No sé qué decirle, tenga en cuenta que ha elegido de lo mejorcito que tenemos. ¿Qué precio propondría?

DEBORAH SIMPSON: Around 25 pounds, not including transport, as I just said.

MARÍA ABELLEIRA: ¿30 euros? Mmm... no sé. ¿Qué le parecen 35 euros? Yo creo que es un precio más que razonable para un vino de tal calidad.

DEBORAH SIMPSON: Mmm, I like that offer. But I think I should check with the Board of Directors. Do you mind if I call them and then I meet with you again?

MARÍA ABELLEIRA: Me temo que hoy será imposible. Tengo la mañana llena de reuniones. ¿Qué le parece si comemos juntas mañana y me da la respuesta definitiva?

DEBORAH SIMPSON: Oh, yes, that would be fantastic! Shall we meet in my hotel's restaurant? At 12 pm?

MARÍA ABELLEIRA: ¿A las 12? ¡Eso es muy temprano!

DEBORAH SIMPSON: Oh, sorry, I forgot that you had lunch kind of late here in Spain. ¿How about 2 pm?

MARÍA ABELLEIRA: ¡Genial! Pues allí nos vemos.

DEBORAH SIMPSON: OK, see you there, then. Thanks for welcoming me.

MARÍA ABELLEIRA: Gracias a usted. Nos vemos mañana.